

---

Troisième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

*(Réimpression)*

*(Reprint)*

**Projet de loi 30**

**Bill 30**

Loi de la protection de la santé publique

Public Health Protection Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. CASTONGUAY

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972



## Projet de loi 30

Loi de la protection de la santé publique

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

### SECTION I

#### INTRODUCTION

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les expressions et mots:

*a)* « centre hospitalier », « centre local de services communautaires », « établissement » et « professionnel » ont le sens que leur donne la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48);

*b)* « laboratoire » désigne un lieu aménagé hors d'un établissement pour fabriquer ou réparer des prothèses, pour faire des examens de biologie médicale, notamment dans les domaines de la biochimie, de l'hématologie, de la bactériologie, de l'immunologie, de l'histopathologie et de la virologie, ou pour faire des examens en radio-isotopes ou en radiologie à des fins médicales;

*c)* « ministre » désigne le ministre des affaires sociales;

*d)* « maladie à déclaration obligatoire » désigne une maladie que détermine les règlements et qu'il est obligatoire de déclarer suivant la présente loi;

*e)* « maladie à immunisation obligatoire » désigne une maladie que déterminent les règlements et contre laquelle une

## Bill 30

Public Health Protection Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

### DIVISION I

#### INTRODUCTION

**1.** In this act, unless the context indicates a different meaning, the expressions and words:

*(a)* "hospital centre", "local community service centre", "establishment" and "professional" have the meaning assigned them by the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48);

*(b)* "laboratory" means a place outside an establishment equipped for manufacturing or repairing prosthetic devices, making medical biology examinations, particularly in the fields of biochemistry, haematology, bacteriology, immunology, histopathology and virology, or for making radioisotope or radiology examinations for medical purposes;

*(c)* "Minister" means the Minister of Social Affairs;

*(d)* "disease that must be declared" means a disease determined by the regulations that must be declared in accordance with this act;

*(e)* "disease entailing compulsory immunization" means a disease determined by the regulations against which immu-

## NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet propose une mise à jour de diverses lois relevant du ministre des affaires sociales, notamment de la Loi de l'hygiène publique, de la Loi relative à la tuberculose et à la mortalité infantile dans la province et de la Loi des maladies vénériennes; il prévoit également des modifications de concordance à la Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec, à la Loi de l'étude de l'anatomie et à la Loi des inhumations et exhumations.*

*Le projet prévoit que le ministre des affaires sociales est chargé de coordonner les mesures de protection de la santé publique de même que la répartition et la surveillance des services de protection de la santé publique. Il autorise le ministre à prendre part à l'élaboration de programmes d'éducation populaire, de formation et de recherches en matière de prévention, de dépistage et de traitement des maladies ainsi qu'en matière de réadaptation; il habilite le ministre à assurer l'accès de la population du Québec aux services de santé; il accorde au ministre le pouvoir de recenser les naissances, les mariages, les divorces, les nullités de mariage et les décès de même qu'à recueillir des statistiques sur la fréquence et la répartition des maladies, notamment sur les maladies à forte répercussion sociale comme l'alcoolisme et les autres toxicomanies; il charge le ministre de voir à ce que les services de prévention et d'immunisation contre la maladie ainsi que les services de prévention contre les affections dentaires soient accessibles à la population du Québec.*

*Le projet prévoit que le gouvernement, après consultation du Bureau provincial de médecine, peut dresser une liste des maladies qu'un médecin ou le directeur d'un centre*

## EXPLANATORY NOTES

*This bill proposes to bring up to date various laws under the authority of the Minister of Social Affairs, namely the Public Health Act, the Act respecting Tuberculosis and Infantile Mortality and the Venereal Diseases Act; it also provides concordance amendments to the Act respecting the funeral directors and embalmers of Québec, the Study of Anatomy Act and the Burial Act.*

*The bill provides that the Minister of Social Affairs is entrusted with the coordination of measures for the protection of public health and the distribution and supervision of services for the protection of public health. It authorizes the Minister to participate in the preparation of programs of popular education, training and research in the fields of prevention, diagnosis and treatment of illnesses, and rehabilitation; it empowers the Minister to assure access of the population of the Province to health services; it empowers the Minister to register births, marriages, divorces, annulments of marriage and deaths and to gather data on the frequency and distribution of disease, especially on diseases having strong social impact, such as alcoholism and other toxicomanias; it empowers the Minister to see that preventive and immunization services for disease and preventive services for dental diseases are accessible to the population of the Province.*

*The bill provides that the Government after consultation with the Provincial Medical Board may draw up a list of the diseases that must be declared by a physician or the*

immunisation est rendue obligatoire par la présente loi;

*f)* « maladie à traitement obligatoire » désigne une maladie que déterminent les règlements et pour laquelle des traitements sont rendus obligatoires par la présente loi;

*g)* « règlement » désigne tout règlement adopté en vertu de la présente loi par le lieutenant-gouverneur en conseil;

*h)* « service d'ambulance » désigne tout service de transport par ambulance des personnes nécessitant des soins médicaux ou se trouvant déjà sous traitement médical;

*i)* « défunt » signifie le corps d'une personne décédée ou d'un enfant mort-né ou un fœtus.

## SECTION II

### OBJET DE LA LOI

**2.** Le ministre des affaires sociales est chargé de l'application de la présente loi. Il a pour fonctions:

*a)* de coordonner les mesures de protection de la santé publique ainsi que la distribution et la surveillance des services relatifs à cette protection;

*b)* de participer à l'élaboration de programmes d'éducation populaire, de formation et de recherche dans les domaines de la prévention, du dépistage et du traitement des maladies, de la réadaptation et de la santé publique en général;

*c)* d'assurer l'accès de la population aux services prévus à la présente loi et d'analyser l'utilisation de ces services;

*d)* d'établir et de maintenir un système de collecte et d'analyse de données sociales, médicales et épidémiologiques et de compiler pour fins démographiques des données sur les naissances, les mariages, les divorces, les nullités de mariage et les décès;

*e)* d'instituer un système de collecte et d'analyse de données sur la fréquence et la répartition de la maladie et en particulier des maladies à répercussion sociale, telles l'alcoolisme et les autres toxicomanies;

*f)* de voir à ce que soient assurés des services de prévention et d'immunisation contre certaines maladies et des services de prévention contre les affections dentaires;

nization is made compulsory by this act;

*(f)* "disease entailing compulsory treatment" means a disease determined by the regulations for which treatment is made compulsory by this act;

*(g)* "regulation" means any regulation made under this act by the Lieutenant-Governor in Council;

*(h)* "ambulance service" means any service for transport by ambulance of persons requiring medical care or already under medical treatment;

*(i)* "deceased person" means the body of a deceased person or of a stillborn child or a foetus.

## DIVISION II

### OBJECT OF THE ACT

**2.** The Minister of Social Affairs shall be entrusted with the application of this act. His functions shall be:

*(a)* to coordinate the measures for the protection of public health and the distribution and supervision of the services relating to such protection;

*(b)* to participate in the preparation of programs of popular education, training and research in the fields of prevention, diagnosis, and treatment of diseases, rehabilitation of the sick and public health generally;

*(c)* to assure the access of the population to the services provided for by this act and to analyse the use of such services;

*(d)* to establish and maintain a system for gathering and analysing social, medical and epidemiological data and compile information on births, marriages, divorces, annulments of marriage and deaths for demographic purposes;

*(e)* to establish a system for gathering and analysing data on the frequency and distribution of disease and in particular of diseases having social repercussions such as alcoholism and other toxicomanias;

*(f)* to see that services for the prevention of and immunization against certain diseases and services for the prevention of dental diseases are assured;

hospitalier doit déclarer, une liste de maladies contre lesquelles une immunisation est obligatoire de même qu'une liste des maladies pour lesquelles il est obligatoire de se faire examiner et, s'il y a lieu, traiter.

En vertu de ce projet, le gouvernement peut déclarer que par suite d'une épidémie ou de catastrophe, il y a nécessité que le ministre, pour la protection de la santé publique, prenne charge des opérations d'urgence nécessaires.

Le projet impose l'obligation d'obtenir un permis du ministre pour quiconque veut opérer un laboratoire, agir comme embaumeur ou comme directeur de funérailles ou pour opérer un service d'ambulance; il prévoit cependant qu'un permis sera délivré à celui qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi, opère un laboratoire ou un service d'ambulance.

Il prévoit qu'un médecin ou un centre hospitalier peut prodiguer à une personne mineure tous les soins requis par son état de santé sans avoir obtenu l'autorisation des parents ou du gardien de ce mineur.

Le projet prévoit que les naissances, les mariages, les divorces, les nullités de mariages et les décès doivent être déclarés au ministre suivant des formules prescrites.

Le projet accorde au ministre ou à une personne qu'il désigne le pouvoir d'enquêter chez les détenteurs de permis exigibles en vertu du projet.

Le projet prévoit finalement quels sont les pouvoirs que le gouvernement peut exercer par règlement en vue de protéger contre les dangers à la santé publique.

Le projet des règlements sera soumis au public avant adoption.

director of a hospital centre, a list of the diseases against which immunization is compulsory and a list of the diseases for which an examination and, if need be, treatment are compulsory.

Under the bill, the Government may declare that following an epidemic or catastrophe the Minister must, to protect public health, take charge of the necessary emergency operations.

The bill makes it compulsory to obtain a permit from the Minister for any person wishing to operate a laboratory, act as an embalmer or funeral director or operate an ambulance service; it provides however that a permit will be issued to any person who, at the coming into force of the act, is operating a laboratory or an ambulance service.

It provides that a physician or hospital centre may give a minor every care his state of health requires without obtaining the authorization of his parents or guardian.

The bill provides that births, marriages, divorces, annulments of marriage and deaths must be declared to the Minister in the form prescribed.

The bill empowers the Minister or any person he designates to make investigations respecting holders of permits required under the bill.

The bill finally provides which powers the Government may exercise by regulation to protect the public health from danger.

The draft regulations will be submitted to the public before they are adopted.

g) de délivrer des permis conformément à la présente loi.

**3.** Le ministre met les données qu'il recueille à la disposition des organismes scientifiques ou gouvernementaux ainsi que de la population en général de la manière qu'il juge à propos.

### SECTION III

#### MALADIES

**4.** Le lieutenant-gouverneur en conseil, après consultation du Bureau provincial de médecine, dresse par règlement une liste des maladies à déclaration obligatoire.

**5.** Le directeur des services professionnels d'un centre hospitalier doit déclarer au ministre, suivant les règlements, tout cas de maladie à déclaration obligatoire.

Tout médecin doit déclarer au ministre, suivant les règlements, les cas de maladies à déclaration obligatoire dont il a connaissance hors d'un centre hospitalier.

Les renseignements mentionnés à la déclaration ne peuvent être divulgués par le ministre qu'à la personne visée par la déclaration, son avocat ou ses représentants.

**6.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter par règlement que toute personne ou tout groupe de personnes doit se soumettre à une immunisation contre une maladie identifiée par un règlement adopté après consultation du Bureau provincial de médecine.

Toute personne visée par un règlement adopté en vertu du premier alinéa doit prendre les mesures raisonnables pour se faire immuniser sans délai.

[[**7.** Le ministre rend disponible les vaccins qu'il juge nécessaires à l'immunisation de la population contre les maladies déterminées par règlement adopté en vertu de l'article 6.]]

**8.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement adopté après consultation du Bureau provincial de médecine

(g) to issue permits in accordance with this act.

**3.** The Minister shall make the data which he gathers available to scientific or government bodies and the population generally in the manner that he considers expedient.

### DIVISION III

#### DISEASES

**4.** The Lieutenant-Governor in Council after consultation with the Provincial Medical Board shall draw up by regulation a list of diseases that must be declared.

**5.** The director of professional services of a hospital centre must declare to the Minister, in accordance with the regulations, every case of disease that must be declared.

Every physician must declare to the Minister, in accordance with the regulations, the cases of diseases that must be declared of which he is aware outside a hospital centre.

The information mentioned in the declaration shall be disclosed by the Minister only to the person contemplated by the declaration, the latter's advocate or his representatives.

**6.** The Lieutenant-Governor in Council may provide by regulation that any person or group of persons must undergo immunization against a disease identified by a regulation made after consultation with the Provincial Medical Board.

Every person contemplated by a regulation made under the first paragraph must take reasonable steps to be immunized immediately.

[[**7.** The Minister shall make available the vaccines that he considers necessary for the immunization of the population against the diseases determined by regulation made under section 6.]]

**8.** The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation made after consulting with the Provincial Medical Board,

cine, décréter que toute personne qui souffre d'une maladie qu'il identifie doit se rapporter sans délai à un médecin, à un centre local de services communautaires ou à un centre hospitalier pour recevoir des traitements.

**9.** Un médecin, un centre local de services communautaires ou un centre hospitalier doit prendre les mesures requises pour faire examiner sans délai toute personne souffrant vraisemblablement d'une maladie visée à l'article 8 et pour lui assurer les traitements que son état requiert ou la diriger vers un établissement en mesure de les fournir.

**10.** Si une personne fait défaut de se soumettre à une immunisation visée à l'article 6, à un examen ou à des traitements visés aux articles 8 ou 9, tout juge de la Cour provinciale, de la Cour des sessions, de la Cour de Bien-Être social ou des cours municipales des villes de Montréal, Laval ou Québec ayant juridiction dans la localité où se trouve cette personne, peut lui ordonner de se soumettre, suivant le cas, à cette immunisation, à cet examen ou à ces traitements.

Une telle ordonnance peut être émise contre le parent, tuteur, curateur ou gardien responsable de ce défaut.

**11.** L'ordonnance visée à l'article 10 s'obtient sur requête sommaire de toute personne intéressée, accompagnée de son serment ou de sa déclaration solennelle attestant la véracité des faits qui sont allégués dans la requête et dont elle a personnellement connaissance; les autres faits allégués dans la requête doivent être attestés de la même façon par les personnes qui en ont personnellement connaissance.

La requête doit être signifiée à personne.

**12.** Le juge doit interroger la personne à qui la requête a été signifiée à moins que cette personne soit introuvable.

**13.** Le juge peut décréter que la personne qui souffre vraisemblablement d'une maladie visée par les articles 6 ou 8 soit transportée dans un centre hospitalier pour y être immunisée, examinée ou traitée.

prescribe that any person having a disease that he identifies must report immediately to a physician, a local community service centre or a hospital centre to receive treatment.

**9.** A physician, a local community service centre or a hospital centre must take the steps necessary to have examined immediately any person who apparently has a disease contemplated in section 8 and assure him the treatment that his condition requires or direct him to an establishment able to provide it.

**10.** If a person fails to undergo the immunization contemplated in section 6, an examination or the treatment contemplated in section 8 or 9, any judge of the Provincial Court, of the Court of the Sessions, of the Social Welfare Court or of the municipal courts of the cities of Montreal, Laval or Québec having jurisdiction in the place where such person is may order him to undergo, as the case may be, such immunization, examination or treatment.

Such order may be issued against the parent, tutor, curator or guardian responsible for such failure.

**11.** The order contemplated in section 10 shall be obtained on a summary motion by any interested person, accompanied by his oath or solemn declaration attesting to the truth of the facts alleged in the motion and which he is personally aware of; the other facts alleged in the motion must be attested to in the same manner by the persons who are personally aware of them.

The motion must be served personally.

**12.** The judge must examine the person upon whom the motion is served unless such person cannot be found.

**13.** The judge may order a person who apparently has a disease contemplated in section 6 or 8 to be taken to a hospital centre to be immunized, examined or treated there.

**14.** L'ordonnance est signifiée à la personne visée par l'ordonnance; cette signification doit être faite à personne.

L'ordonnance peut être exécutée par tout agent de la paix.

**14.** The order shall be served upon the person contemplated in the order; such service must be made personally.

The order may be executed by any peace officer.

#### SECTION IV

##### POUVOIRS D'URGENCE

**15.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur avis du ministre, déclarer que la santé publique est en danger dans l'ensemble ou dans une partie du Québec à cause d'une épidémie ou d'une catastrophe réelle ou appréhendée et ordonner que le ministre prenne charge des opérations d'urgence nécessaires pour une période qu'il indique mais qui ne doit pas excéder trente jours

**16.** Lorsqu'un arrêté en conseil est adopté en vertu de l'article 15, le ministre peut:

*a)* ordonner la fermeture ou l'ouverture de tout établissement, institution d'enseignement ou lieu de rassemblement;

*b)* interdire l'accès ou la sortie d'une municipalité;

*c)* ordonner l'immunisation obligatoire de certains groupes de la population;

*d)* prendre toute autre mesure et ordonner toute autre chose qu'il juge à propos pour la protection de la santé publique ou de la santé de certains groupes qu'il identifie.

**17.** Un arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 15 entre en vigueur dès son adoption et doit être publié sans délai dans la *Gazette officielle du Québec*.

**18.** Dès qu'un arrêté en conseil est adopté en vertu de l'article 15, tout titulaire d'une fonction, d'un office ou d'un emploi relevant d'un établissement ou du gouvernement du Québec ou de l'un de ses ministères ou organismes est tenu d'obéir aux prescriptions du ministre et de lui apporter toute l'aide et le concours que celui-ci requiert.

**19.** Toute personne visée par un ordre ou une interdiction donnée en vertu de l'article 16 doit s'y conformer sans délai.

#### DIVISION IV

##### EMERGENCY POWERS

**15.** The Lieutenant-Governor in Council may, upon a notice by the Minister, declare that the public health is endangered in all or part of the province of Québec because of an epidemic or a real or apprehended danger and order the Minister to take charge of the emergency operations necessary, for a period not to exceed thirty days that he indicates.

**16.** When an order in council is made under section 15, the Minister may:

*(a)* order the closing or opening of any establishment, educational institution or meeting place;

*(b)* prohibit entry or exit from a municipality;

*(c)* order the compulsory immunization of certain groups of the population;

*(d)* take any other step and order any other thing he considers expedient for the protection of public health or the health of certain groups that he identifies.

**17.** An order in council made under section 15 shall come into force when made and must be published in the *Québec Official Gazette* immediately.

**18.** As soon as an order in council is made under section 15, every holder of a function, office or employment pertaining to an establishment or the government of Québec or one of its departments or bodies must obey the requirements of the Minister and give him all the assistance and co-operation that he requires.

**19.** Every person contemplated by an order given or a prohibition made under section 16 must comply with it immediately.

**20.** Le ministre doit déposer à l'Assemblée nationale tout arrêté en conseil adopté en vertu de l'article 15 au plus tard le troisième jour au cours duquel siège l'Assemblée, après l'adoption de l'arrêté.

**21.** Dès qu'un arrêté en conseil est ainsi déposé, tout député peut, par une motion non annoncée, demander la révocation de cet arrêté; cette motion doit être étudiée d'urgence et sa présentation interrompt tout débat en cours; si elle est adoptée, l'arrêté en conseil cesse d'être en vigueur.

**22.** La présente section a effet notwithstanding toute disposition inconciliable de toute loi générale ou spéciale.

#### SECTION V

##### PERMIS

**23.** Nul ne peut opérer un laboratoire ou un service d'ambulance au Québec s'il ne détient un permis délivré à cette fin par le ministre.

**24.** Nul ne peut agir comme embaumeur ni prétendre pouvoir embaumer des défunts ou pratiquer la thanatopraxie s'il ne détient un permis délivré à cette fin par le ministre.

**25.** Nul ne peut agir comme directeur de funérailles ni prétendre pouvoir agir comme directeur de funérailles s'il ne détient un permis délivré à cette fin par le ministre.

**26.** Une personne qui sollicite un permis doit transmettre sa demande au ministre conformément aux règlements.

**27.** Un permis indique le genre d'activités que son détenteur est autorisé à exercer.

**28.** Sans égard au nombre de permis en vigueur ou au nombre de demandes de permis, le ministre délivre le permis si le requérant remplit les conditions prescrites par règlement et verse les droits qui y sont prescrits.

**20.** The Minister must deposit with the National Assembly any order in council made under section 15 not later than the third day during which the Assembly sits, after the making of the order.

**21.** As soon as an order in council is so deposited, any member may, by a motion without notice, request the revocation of such order; such motion must be studied with urgency and its presentation shall interrupt any debate in progress; if it is adopted, the order in council shall cease to be in force.

**22.** This division shall have effect notwithstanding any inconsistent provision of any general law or special act.

#### DIVISION V

##### PERMITS

**23.** No person may operate a laboratory or an ambulance service in the province of Québec unless he holds a permit issued for that purpose by the Minister.

**24.** No person may act as embalmer or claim to be able to embalm bodies or practise thanatopraxy unless he holds a permit issued for that purpose by the Minister.

**25.** No person may act as a funeral director or claim to be able to act as a funeral director unless he holds a permit issued for that purpose by the Minister.

**26.** A person who applies for a permit must send his application to the Minister in accordance with the regulations.

**27.** A permit shall indicate the kind of activities that its holder is authorized to carry on.

**28.** Irrespective of the number of permits in force or the number of applications for permits, the Minister shall issue the permit if the applicant fulfils the conditions and pays the duties prescribed by regulation.

Il délivre toutefois un premier permis à toute personne qui opère un laboratoire ou un service d'ambulance à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

**29.** Un permis est accordé pour une période de douze mois qui se termine le 31 décembre de chaque année; il est renouvelé à cette date pour une année si son détenteur remplit les conditions prescrites pour le renouvellement, conformément aux règlements.

**30.** Un permis de laboratoire ou de service d'ambulance est délivré au nom d'une personne physique, domiciliée au Québec depuis au moins douze mois, pour son compte ou pour le bénéfice d'une corporation, d'une société ou d'une association ayant son siège social au Québec.

**31.** La personne, corporation, société ou association pour le compte ou le bénéfice de laquelle un permis de laboratoire ou de service d'ambulance est délivré doit tenir les livres et comptes prescrits par les règlements.

**32.** Un permis de laboratoire ou de service d'ambulance ne peut être cédé ou transporté sans la permission écrite du ministre.

**33.** Les articles 104 à 119 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48) s'appliquent *mutatis mutandis* aux permis de laboratoire ou de service d'ambulance délivrés en vertu de la présente loi.

He shall however issue a first permit to every person operating a laboratory or an ambulance service on the date of the coming into force of this act.

**29.** A permit is granted for a period of twelve months ending on the 31st of December each year; it is renewed on that date for a year if its holder fulfils the conditions prescribed for renewal, in accordance with the regulations.

**30.** A laboratory permit or an ambulance service permit shall be issued in the name of a physical person, domiciled in the province of Québec for at least twelve months, on his behalf or for a corporation, partnership or an association having its corporate seat in the province of Québec.

**31.** The person, corporation, partnership or association on whose behalf or for whom or which a laboratory permit or an ambulance service permit is issued must keep the books and accounts prescribed by the regulations.

**32.** A laboratory permit or an ambulance service permit shall not be assigned or transferred without the written permission of the Minister.

**33.** Sections 104 to 119 of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48) applies *mutatis mutandis* to the laboratory permits or ambulance service permits issued under this act.

## SECTION VI

### DISPOSITIONS SPÉCIALES RELATIVES AUX MINEURS

**34.** Un établissement ou un médecin peut fournir à un mineur tous soins et traitements requis par son état de santé sans qu'il soit nécessaire d'obtenir le consentement des parents de ce mineur, de son tuteur ou curateur ou de la personne qui en a la garde.

## DIVISION VI

### SPECIAL PROVISIONS RESPECTING MINORS

**34.** An establishment or a physician may provide a minor all the care and treatment his state of health requires without being required to obtain the consent of the parents, tutor, curator or person having custody of the minor.

## SECTION VII

DÉCLARATIONS DE NAISSANCES, DE MARIAGES,  
DE DÉCÈS, AVIS DE DIVORCE ET DE  
NULLITÉ DE MARIAGE

**35.** Le médecin ou, s'il n'y a pas de médecin, toute personne qui assiste une femme à l'occasion d'un accouchement doit remplir, aux fins de la présente loi, une déclaration de naissance rédigée de la manière prescrite par règlement.

**36.** Une personne qui célèbre un mariage doit remplir une déclaration de mariage rédigée de la manière prescrite par règlement.

**37.** Un établissement dans lequel décède une personne doit prendre les mesures pour qu'une déclaration de décès soit dressée au sujet du défunt par un médecin, aux fins de la présente loi.

Lorsqu'une personne décède ailleurs que dans un établissement le dernier médecin ayant soigné la personne doit remplir la déclaration de décès. Si tel médecin est inaccessible, la déclaration de décès peut être remplie par tout autre médecin, coroner, maire ou ministre du culte. Si aucune personne possédant l'une de ces qualités n'est disponible dans un rayon de dix milles, la déclaration de décès peut être remplie par deux personnes majeures.

Dans les cas de mort d'une personne faisant l'objet d'un rapport du coroner en vertu des articles 13 ou 30 de la Loi des coroners (1966/1967, chapitre 19), la déclaration de décès doit être remplie par le coroner qui a rédigé le rapport.

Une déclaration de décès doit être remplie de la manière prescrite par règlement.

**38.** Une déclaration visée aux articles 35, 36 et 37 est transmise au ministre suivant les règlements.

**39.** La personne chargée de tenir le registre central des régimes matrimoniaux doit transmettre au ministre copie des avis enregistrés suivant l'article 817 du Code de procédure civile.

## DIVISION VII

DECLARATIONS OF BIRTH, MARRIAGE, AND DEATH  
AND NOTICES OF DIVORCE AND ANNULMENT  
OF MARRIAGE

**35.** The physician or, if there is no physician, any person assisting a woman at a confinement shall fill out, for the purposes of this act, a declaration of birth drawn up in the manner prescribed by regulation.

**36.** A person who solemnizes a marriage must fill out a declaration of marriage drawn up in the manner prescribed by regulation.

**37.** An establishment in which a person dies must take the steps to have a declaration of death drawn up in respect of the deceased by a physician, for the purposes of this act.

When a person dies elsewhere than in an establishment the last physician who treated the person must fill out the declaration of death. If such physician is not accessible, the declaration of death may be filled out by any other physician, or a coroner, mayor or clergyman. If no person acting in any of such capacities is available within a radius of ten miles, the declaration of death may be filled out by two persons of full age.

In the case of the death of a person which is the object of a coroner's report under section 13 or 30 of the Coroners Act (1966/1967, chapter 19), the declaration of death must be filled out by the coroner who drew up the report.

A declaration of death must be filled out in the manner prescribed by regulation.

**38.** A declaration contemplated in sections 35, 36 and 37 shall be sent to the Minister in accordance with the regulations.

**39.** The person entrusted with keeping the central register of matrimonial regimes shall forward to the Minister copy of the notices registered under section 817 of the Code of Civil Procedure.

**40.** Un directeur de funérailles procède au transport d'un défunt sur remise d'une copie de la déclaration de décès, qu'il doit conserver conformément aux règlements.

**41.** L'entrée d'un défunt au Québec ou le transport d'un défunt hors du Québec ne peut s'effectuer qu'après délivrance d'une autorisation spéciale par le ministre ou toute autre personne autorisée par lui et aux conditions fixées par règlement.

Telle autorisation spéciale est délivrée sur remise par un directeur de funérailles:

1. d'une copie d'une déclaration de décès ou l'équivalent;

2. d'un avis indiquant le lieu de destination du défunt.

Dans le cas où le transport doit s'effectuer hors du Québec, le directeur de funérailles doit remettre un certificat signé de son nom attestant que le cadavre a été embaumé.

Le ministre délivre une autorisation spéciale en vertu du présent article s'il est d'avis que telle délivrance n'est pas contraire à l'intérêt de la santé publique.

**42.** Une corporation municipale ne peut exiger un permis pour le transport d'un défunt hors des limites de la municipalité.

La présente disposition prévaut sur toute disposition inconciliable d'une autre loi, générale ou spéciale.

#### SECTION VIII

##### ENQUÊTES

**43.** Dans l'exercice des fonctions et pouvoirs qui lui sont accordés par la présente loi, le ministre peut, par lui-même ou par une personne qu'il autorise par écrit, enquêter sur toute matière de sa compétence.

**44.** Une personne autorisée à faire une enquête en vertu de la présente section peut, dans l'exercice de ses fonctions, pénétrer à toute heure dans tout lieu où sont exercées des opérations ou des activités pour lesquelles un permis est exigé en vertu de la présente loi.

**40.** A funeral director shall transport a deceased person on the handing over of a copy of the declaration of death, which he shall keep in accordance with the regulations.

**41.** A deceased person shall be transported into or out of the province of Québec only after the issue of a special authorization by the Minister or any other person authorized by him and on the conditions fixed by regulation.

Such special authorization is issued upon the handing over by a funeral director:

(1) of a copy of the declaration of death or the equivalent;

(2) of a notice indicating the place of destination of the deceased person.

If the transport must be made out of the province of Québec, the funeral director must hand over a certificate signed by him attesting that the body has been embalmed.

The Minister shall issue a special authorization under this section if he is of opinion that such issue is not contrary to the interest of public health.

**42.** A municipal corporation shall not require a permit for the transport of a deceased person outside the boundaries of the municipality.

This provision shall prevail over any inconsistent provision of any other general law or special act.

#### DIVISION VIII

##### INQUIRIES

**43.** In the exercise of the duties and powers granted to him by this act, the Minister may, by himself or through a person authorized by him in writing, inquire into any matter within his competence.

**44.** A person authorized to make an inquiry under this division may, in the performance of his duties, enter at any time any place where operations or activities are carried on for which a permit is required under this act.

Un enquêteur doit toutefois, s'il en est requis, exhiber un certificat signé par le ministre ou une personne autorisée à cette fin l'habilitant spécifiquement à conduire l'enquête qu'il prétend mener.

**45.** Un enquêteur a en tout temps accès à tous les livres, registres et dossiers d'un établissement ou de toute personne qui exerce une activité pour laquelle un permis est exigé en vertu de la présente loi; tout établissement ou toute personne qui a la garde, la possession ou le contrôle de ces livres, registres ou dossiers doit en donner communication à l'enquêteur et lui en faciliter l'examen.

Les renseignements obtenus par un enquêteur dans l'exécution de ses fonctions ne peuvent être divulgués à quiconque.

**46.** Il est interdit d'entraver un enquêteur effectuant une enquête conformément à la présente loi, de le tromper ou de tenter de le tromper par des réticences ou par des déclarations fausses ou mensongères, de refuser de lui déclarer ses noms, prénoms et adresse ou de négliger d'obéir à tout ordre qu'il peut donner en vertu de la présente loi ou des règlements. Un enquêteur doit, s'il en est requis, exhiber un certificat attestant sa qualité, signé par le ministre ou une personne autorisée à cette fin.

#### SECTION IX

##### RÈGLEMENTS

**47.** Le lieutenant-gouverneur en conseil, en vue de protéger contre les dangers à la santé publique, peut faire des règlements pour:

a) déterminer, après consultation du Bureau provincial de médecine, les conditions que doit remplir toute personne qui sollicite un permis de laboratoire ou d'ambulance et notamment les documents qu'elle doit produire, la nature des opérations qu'elle doit conduire, les renseignements et rapports qu'elle doit fournir et les droits qu'elle doit verser;

b) déterminer les conditions que doit remplir toute personne qui sollicite un permis d'embaumeur ou un permis de directeur de funérailles;

The investigator must however, if so requested, exhibit a certificate signed by the Minister or a person authorized for that purpose empowering him specifically to make the inquiry which he claims to make.

**45.** An investigator shall at all times have access to all the books, registers and records of an establishment or person carrying on an activity for which a permit is required under this act; any establishment or person having the custody, possession or control of such books, registers or records must give communication of them to the investigator and facilitate his examination of them.

The information obtained by an investigator in the performance of his duties shall not be disclosed to anyone.

**46.** It is forbidden to hinder an investigator making an inquiry in accordance with this act, to mislead or attempt to mislead him by concealment or by false or fraudulent declarations, to refuse to declare his name, given names and address or to neglect to obey any order which he may give under this act or the regulations. An investigator shall, if so required, exhibit a certificate attesting his authority signed by the Minister or a person authorized for that purpose.

#### DIVISION IX

##### REGULATIONS

**47.** The Lieutenant-Governor in Council may, to protect the public health from danger, make regulations to:

(a) determine, after consultation with the Provincial Medical Board, the conditions which must be fulfilled by any person applying for a laboratory permit or ambulance permit and in particular the documents which he must produce, the nature of the operations which he must carry on, the information and reports which he must furnish and the duties which he must pay;

(b) determine the conditions which must be fulfilled by any person applying for an embalmer's permit or a funeral director's permit;

*c)* établir, après consultation du Bureau provincial de médecine, les conditions de renouvellement des permis délivrés en vertu de la présente loi;

*d)* établir le contenu des déclarations prévues aux articles 5, 35, 36 et 37 ainsi que les règles relatives à la transmission, à la conservation ou à l'utilisation de ces documents;

*e)* fixer les modalités de mise à jours des données recueillies suivant l'article 2;

*f)* établir, après consultation du Bureau provincial de médecine, quelles sont les maladies à déclaration obligatoire au sens de l'article 4, les maladies à immunisation obligatoire au sens de l'article 6 et les maladies à traitement obligatoire au sens de l'article 8;

*g)* déterminer les conditions et modalités de délivrance des autorisations spéciales de transport des défunts en vertu de l'article 41;

*h)* fixer, après consultation du Bureau provincial de médecine, les normes d'opération et de contrôle des appareils émetteurs de rayons utilisés dans les établissements ou dans tout lieu où sont exercées des opérations ou activités pour lesquelles un permis est exigé en vertu de la présente loi;

*i)* déterminer certains lieux, camps forestiers ou installations temporaires situés hors d'accès d'un établissement, où doivent être fournis des services de santé courants;

*j)* assurer la désinfection des lieux où ont séjourné des personnes ou des animaux atteints de maladies transmissibles à l'homme;

*k)* déterminer les conditions de crémation ou d'incinération des défunts, les personnes pouvant effectuer ces opérations et les endroits où elles peuvent être conduites;

*l)* confier au ministre la tâche de protéger la santé publique en cas d'invasion d'insectes ou bestioles nuisibles;

*m)* fixer des normes assurant la bonne qualité des médicaments utilisés au Québec;

*n)* condamner les locaux d'habitation insalubres et confier au ministre la tâche de les faire évacuer;

*(c)* establish, after consultation with the Provincial Medical Board, the conditions for renewal of permits issued under this act;

*(d)* establish the content of the declarations provided for in sections 5, 35, 36 and 37 and the rules relating to the sending, keeping or use of such documents;

*(e)* fix the terms and conditions of keeping up to date the data gathered under section 2;

*(f)* establish, after consultation with the Provincial Medical Board, what diseases must be declared within the meaning of section 4, what diseases entail compulsory immunization within the meaning of section 6 and what diseases entail compulsory treatment within the meaning of section 8;

*(g)* determine the terms and conditions of issue of special authorizations for the transporting of deceased persons under section 41;

*(h)* fix, after consultation with the Provincial Medical Board, the standards of operation and control of ray emitting devices used in establishments or in any place where operations are performed or activities are carried on for which a permit is required under this act;

*(i)* determine certain premises, forest camps or temporary installations at places without access to an establishment, where current health services must be rendered;

*(j)* ensure the disinfection of premises where persons or animals having diseases transmissible to man have stayed;

*(k)* determine the conditions of cremation or incineration of deceased persons, the persons who may effect such operations and the places where they may be carried on;

*(l)* entrust the Minister with the protection of public health in case of an invasion of noxious insects or bugs;

*(m)* fix the standards to assure the high quality of the medicines used in the province of Québec;

*(n)* close unsanitary dwellings and entrust the Minister with having them vacated;

*o*) rendre disponible à toute personne qui le désire un carnet individuel de santé et favoriser l'utilisation d'un tel carnet;

*p*) prescrire toute mesure utile à la mise en application de la présente loi.

Un projet des règlements adoptés en vertu du présent article est publié par le ministre dans la *Gazette officielle du Québec* avec avis qu'à l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant cette publication, ils seront soumis pour approbation au lieutenant-gouverneur en conseil.

**48.** Tout règlement adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute date ultérieure qui y est fixée.

#### SECTION X

##### INFRACTION ET PEINES

**49.** Quiconque enfreint l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements ou refuse de se conformer à un ordre donné en vertu de cette loi ou des règlements commet une infraction et est passible, sur poursuite sommaire, pour chaque jour que dure l'infraction, en outre du paiement des frais, d'une amende d'au plus \$1000 s'il s'agit d'un individu et d'une amende d'au plus \$5,000 s'il s'agit d'une corporation.

La deuxième partie de la Loi des poursuites sommaires s'applique à ces poursuites.

**50.** Lorsqu'une corporation commet une infraction à la présente loi, tout membre, administrateur, employé ou agent de cette corporation qui a prescrit ou autorisé l'accomplissement de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est réputé être partie à l'infraction et est passible de la même peine que celle qui est prévue pour la corporation, que celle-ci ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

#### SECTION XI

##### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

**51.** La Loi relative à la tuberculose et à la mortalité infantile dans la province

*o*) make available an individual health booklet to any person wishing it and promote the use of such booklet;

*p*) prescribe any measure useful for the carrying out of this act.

Draft regulations made under this section shall be published by the Minister in the *Québec Official Gazette* with a notice that upon the expiry of ninety days following such publication, they will be submitted for approval to the Lieutenant-Governor in Council.

**48.** Every regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this act shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette* or on any later date fixed therein.

#### DIVISION X

##### OFFENCES AND PENALTIES

**49.** Whoever contravenes any of the provisions of this act or the regulations or refuses to comply with an order given under such act or the regulations is guilty of an offence and is liable, upon summary proceeding, for each day that the offence continues, in addition to payment of the costs, to a fine of not more than \$1000 in the case of an individual and to a fine of not more than \$5,000 in the case of a corporation.

Part II of the Summary Convictions Act applies to such proceedings.

**50.** Where a corporation is guilty of an offence against this act, any member, director, employee or agent of such corporation who prescribed or authorized the commission of the offence or who consented thereto or acquiesced or participated therein, is deemed a party to the offence and is liable to the same penalty as that provided for the corporation, whether or not it has been prosecuted or found guilty.

#### DIVISION XI

##### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**51.** The Act respecting Tuberculosis and Infantile Mortality in the Province

(Statuts refondus, 1941, chapitre 185) est abrogée.

**52.** L'article 5 de la Loi concernant les directeurs de funérailles et les embau-meurs du Québec (1960/1961, chapitre 152) est remplacé par le suivant :

« **5.** La corporation est composée des directeurs de funérailles et des embau-meurs détenteurs d'un permis en vigueur au sens de la Loi de la protection de la santé publique (1972, chapitre *(insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi 30)* qui sont régulièrement inscrits au registre de la corporation et reconnus membres réguliers par son conseil d'administra-tion. »

**53.** La Loi de l'hygiène publique (Sta-tuts refondus, 1964, chapitre 161) est abrogée.

**54.** La Loi des maladies vénériennes (Statuts refondus, 1964, chapitre 168) est abrogée.

**55.** La Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1964, chapitre 250) est modifiée en insérant, après le titre de la section II, l'article suivant :

« **3a.** Il ne peut être disposé d'aucun cadavre en vertu de la présente loi sans qu'une déclaration de décès, rédigée conformément aux dispositions de l'article 38 de la Loi de la protection de la santé publique (1972, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi 30*) ait été adressée au ministre des affaires sociales. »

**56.** L'article 1 de la Loi des inhuma-tions et exhumations (Statuts refondus, 1964, chapitre 310) est remplacé par le suivant :

« **1.** Il n'est procédé à aucune inhuma-tion, crémation ou incinération avant que la personne autorisée à y procéder soit mise en possession d'une copie de la déclara-tion de décès dressée conformément aux dispositions de l'article 38 de la Loi de la

(Revised Statutes, 1941, chapter 185) is repealed.

**52.** Section 5 of the Act respecting the funeral directors and embalmers of Québec (1960/1961, chapter 152) is re-placed by the following :

“**5.** The corporation shall be composed of the funeral directors and embalmers who are holders of permits in force within the meaning of the Public Health Pro-tection Act (1972, chapter *insert here chapter number of Bill 30*) and are duly registered in the register of the corpora-tion and recognized as members in good standing by its board of directors.”

**53.** The Public Health Act (Revised Statutes, 1964, chapter 161) is repealed.

**54.** The Venereal Diseases Act (Re-vised Statutes, 1964, chapter 168) is re-pealed.

**55.** The Study of Anatomy Act (Re-vised Statutes, 1964, chapter 250) is amended by inserting, after the title of Division II, the following section :

“**3a.** No body may be disposed of under this act unless a declaration of death, drawn up in accordance with section 38 of the Public Health Protection Act (1972 chapter *insert here chapter number of Bill 30*) has been sent to the Minister of Social Affairs.”

**56.** Section 1 of the Burial Act (Re-vised Statutes, 1964, chapter 310) is replaced by the following :

“**1.** No interment, cremation or incin-eration shall be proceeded with before the person authorized to proceed there-with has been handed a copy of the decla-ration of death drawn up in accordance with section 38 of the Public Health Pro-

protection de la santé publique (1972, chapitre *(insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi 30)*). »

**57.** L'article 3 de ladite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant :

« Les incinérations ou crémations sont faites conformément aux règlements adoptés à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 47 de la Loi de la protection de la santé publique (1972, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi 30*). »

**58.** L'article 4 de ladite loi est remplacé par le suivant :

« **4.** On ne peut procéder à l'inhumation, à la crémation ou à l'incinération d'un cadavre avant l'expiration de vingt-quatre heures au moins à compter du décès. »

**59.** L'article 5 de ladite loi est abrogé.

**60.** Dans toute loi ou proclamation ainsi que dans tout arrêté en conseil, contrat ou document, un renvoi aux dispositions de la Loi de l'hygiène publique ou à la Loi des maladies vénériennes est un renvoi à la présente loi ou à la disposition correspondante de la présente loi ou de la Loi de la qualité de l'environnement (1972, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi 34*).

**61.** Les règlements adoptés en vertu de la Loi de l'hygiène publique ou en vertu de la Loi des maladies vénériennes demeurent en vigueur, dans la mesure où ils sont conciliables avec la présente loi, jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, modifiés ou remplacés par des règlements adoptés en vertu de la présente loi ou de la Loi de la qualité de l'environnement.

[[**62.** Les sommes nécessaires à la mise en application de la présente loi sont prises à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature.]]

**63.** L'article 53 de la présente loi entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la Loi de la qualité de l'environnement.

tection Act (1972, chapter *insert here chapter number of Bill 30*)."

**57.** Section 3 of the said act is amended by adding the following paragraph:

"Incinerations and cremations shall be carried out in accordance with the regulations made for that purpose by the Lieutenant-Governor in Council under section 47 of the Public Health Protection Act (1972, chapter *insert here chapter number of Bill 30*)."

**58.** Section 4 of the said act is replaced by the following:

"**4.** No interment, cremation or incineration of a body may be proceeded with before the expiry of at least twenty-four hours from the death."

**59.** Section 5 of the said act is repealed.

**60.** In any act, proclamation, order in council, contract or document, a reference to the provisions of the Public Health Act or the Venereal Diseases Act is a reference to this act or to the corresponding provision of this act or the Environment Quality Act (1972, chapter *insert here chapter number of Bill 34*).

**61.** The regulations made under the Public Health Act or under the Venereal Diseases Act shall remain in force, to the extent that they are consistent with this act, until repealed, amended or replaced by the regulations made under this act or the Environment Quality Act.

[[**62.** The amounts necessary for the carrying out of this act shall be taken out of the moneys granted annually for that purpose by the Legislature.]]

**63.** Section 53 of this act shall come into force on the day of the coming into force of the Environment Quality Act.